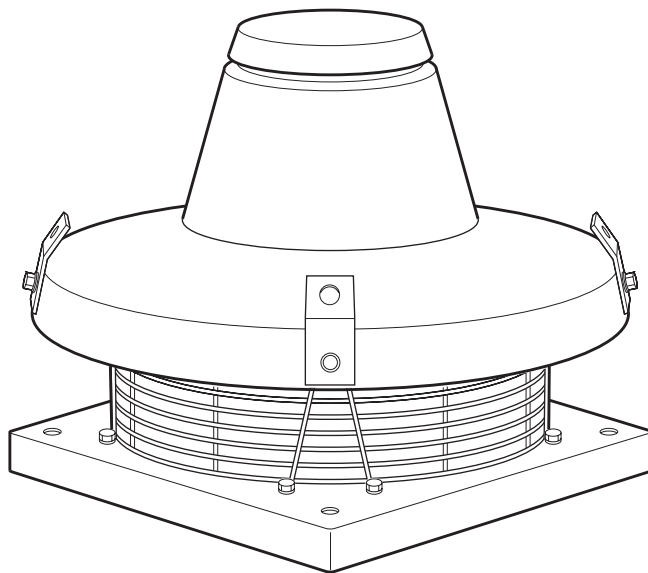


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instruktionshäfte
Használati utasítás

Užívateľská príručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
کتاب التعليمات



TR-ED
400°C / 2h



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.245

16/05/2005

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this manual. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La Société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	6
Attenzione	7
Avvertenza	7
Applicazioni tipiche e Installazione	22
Manutenzione/Pulizia	26
Accessori	27
Dichiarazione di conformità CE	29

Table of contents	EN
Description and operation	6
Warning	8
Caution	8
Standard applications and installation	22
Maintenance/Cleaning	26
Accessories	27
EC Declaration of Conformity	29

Sommaire	FR
Description et mode d'emploi	6
Attention	9
Avertissement	9
Applications typiques et installation	22
Entretien/Nettoyage	26
Accessoires	27
Déclaration de conformité CE	30

Inhalt	DE
Beschreibung und Gebrauch	6
Achtung	10
Wichtiger Hinweis	10
Typische Anwendungen und Installation	22
Wartung/Reinigung	26
Zubehör	27
EG-Konformitätserklärung	30

Indice	ES
Descripción y empleo	6
Atención	11
Advertencia	11
Aplicaciones típicas e Instalación	22
ManutenCIÓN/Limpieza	26
Accesorios	27
Declaración de conformidad CE	30

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções.

A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Pontosan hajtsunk végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtete tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si proto uschovejte.

Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube provocate persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucțiunilor din prezentul manual. Urmați toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Índice PT

Descrição e utilização	6
Atenção	12
Advertência	12
Aplicações típicas e Instalação	22
Manutenção/Limpeza	26
Acessórios	27
Declaração de conformidade CE	30

Innehållsföreckning SV

Beskrivning och användning	6
Varning	13
Observera	13
Typiska användningar och installation	22
Underhåll/Rengöring	26
Tillbehör	27
Konformitetsdeklaration CE	30

Tartalom HU

A termék leírása és alkalmazása	6
Figyelem	14
Figyelmeztetés	14
Tipikus alkalmazások és beszerelés	22
Karbantartás/Tisztítás	26
Tartozékok	27
EK megfelelőségi nyilatkozat	30

Obsah CS

Popis a použití	6
Pozor	15
Upozornění	15
Typické použití a instalace	22
Čištění/údržba	27
Příslušenství	28
Prohlášení o souladu s EU	31

Cuprins RO

Descriere și utilizare	6
Atenție	16
Măsuri de precauție	16
Aplicații tipice și instalare	22
Întreținere / Curățare	26
Acesorii	27

Sadržaj HR

Opis i korištenje	6
Oprez	17
Napomena	17
Standardne instalacije i postavljanje	22
Održavanje/Čišćenje	26
Dodatna oprema	27

Prije instaliranja i priključivanja uređaja pročitajte pažljivo ova uputstva. Vortice ne prihvaća odgovornost za eventualne štete osobama ili stvarima koje su prouzročene nepropisnom primjenom sadržaja ovih uputstava. Slijedite sva uputstva kako biste osigurali trajnost i pouzdanost rada električnih i mehaničkih dijelova. U svakom slučaju sačuvajte ova uputstva za kasniju upotrebu.

İçindekiler TR

Tanımlama ve kullanım	6
Dikkat	18
Önlemler	18
Tipik uygulamalar ve kurulum	22
Bakım/Temizlik	26
Aksesuarlar	27

Ürünün kurulumunu yapıp takmadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

Περιεχόμενα EL

Περιγραφή και χρήση	6
Προσοχή	19
Προειδοποίηση	19
Συνήθειες εφαρμογές και εγκατάσταση	22
Συντήρηση/Καθαρισμός	26
Αξεσουάρ	27
Δήλωση συμμόρφωσης CE	31

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε συνεπώς το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Оглавление RU

Описание и способ применения	6
Требования по соблюдению техники безопасности	20
Основные виды применения и монтаж	22
Техобслуживание/Чистка	26
Принадлежности	27

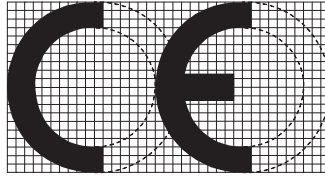
Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, в результате несоблюдения положений настоящей инструкции. Для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства следуйте всем содержащимся в инструкции указаниям. Сохраняйте настоящую инструкцию.

AR المحتويات

6	الوصف والاستخدام
21	تنبيه
21	تحذير
22	الاستخدام والتركيب
26	التنظيف/الصيانة
27	الملحقات

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائما بهذا الكتيب.



0036

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
STRADA CERCA, 2 - 20067 TRIBIANO (MI) ITALY

05

0036 CPD RG03 01 - 0036 CPD RG03 02

EN 12101-3 (2002)

Powered smoke and heat exhaust ventilators for use in
Construction Works

Response delay	SL
Resistance to Fire class	F400
Motor rating Class	H

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

DESCRIPTION AND OPERATION
DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI
BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH
DESCRIPCIÓN Y EMPLEO
DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO
BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING
A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

POPIS A POUŽITÍ
DESCRIERE ȘI UTILIZARE
OPIS I KORIŠTENJE
TANIMLAMA VE KULLANIM
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
ОПИСАНИЕ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
الوصف والاستعمال

- IT** Il prodotto da lei acquistato è un ventilatore centrifugo industriale da tetto per estrazione radiale libera o in condotto di ventilazione.
- EN** The product you have purchased is an industrial centrifugal extractor fan for free radial extraction or extraction into ventilation duct.
- FR** Le produit que vous venez d'acheter est un ventilateur centrifuge industriel de toit pour extraction radiale libre ou en conduite de ventilation.
- DE** Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein zentrifugaler Industrieventilator zur Dachmontage für eine freie radiale Luftabsaugung oder durch einen Lüftungskanal.
- ES** El producto que Ud. ha comprado es un ventilador de techo centrifugo industrial con evacuación radial libre o en conducto de ventilación.
- PT** O aparelho que adquiriu é um ventilador centrifugo industrial de tecto para a extracção radial livre ou para uma conduta de ventilação.
- SV** Produkten som du har förvärvat är en industriell centrifugaltakfläkt för fri radial avledning eller avledning i ventilationstrumma.
- HU** Az Ön által vásárolt termék egy sugaras szabad elszívást vagy szellőzőjártan történő elszívást biztosító ipari centrifugál tetőventillátor.

- CS** Výrobek, který jste zakoupili, je průmyslový odstředivý ventilátor na střechu pro radiální odtah do prostoru nebo do větracího potrubí.
- RO** Produsul cumpărat de Dv. e un ventilator centrifugal industrial care se poate monta pe acoperiș, pentru evacuare radială liberă sau în conductă de aerisire.
- HR** Proizvod koji ste kupili je centrifugalni, radialno pokretan, usisni, industrijski ventilator za krovnu ugradnju ili za ugradnju unutar ventilacijske cijevi.
- TR** Elinizdeki ürün sanayi amaçlı, kablosuz ve tavana monte edilen, serbest radyal hareketli bir fan'dır.
- EL** Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός βιομηχανικός ανεμιστήρας οροφής για την ελεύθερη αξονική απαγωγή ή σε αγωγό αερισμού.
- RU** Приобретенное Вами изделие представляет собой устанавливаемый на крыше промышленный центробежный вентилятор для свободного всасывания или всасывания через вентиляционный канал.
- AR** إن المنتج الذي قمت بشرائه هو مروحة محورية صناعية للسقف لشطف الهواء بطريقة شعاعية حرة أو من خلال مجاري للتهوئة.



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non impiegare in ambienti esplosivi o per estrazione di sostanze acide o corrosive.
- La pulizia interna del prodotto va eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato.
- Qualora l'apparecchiatura venga montata ad una altezza inferiore a 2,5 metri dal pavimento, è obbligatoria la protezione supplementare delle parti in movimento con apposita griglia di protezione (fig.6).
- Il livello di pressione sonora in scala A a 3 m, delle torrette TR-ED non supera i 84 dB(A). Nel caso di installazione di questo prodotto in una posizione tale che le persone possano essere sottoposte a continue sollecitazioni sonore, è necessario prevedere opportuni dispositivi di abbattimento acustico oppure idonei mezzi di protezione personale.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio necessita di un impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare magnetotermico con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- **Essendo i ventilatori omologati per un funzionamento massimo di 120 minuti alla temperatura di 400°C, per l'installazione occorre utilizzare cavi di alimentazione adeguati al tipo di utilizzo che si vuole avere.**
- Il ventilatore come tutte le macchine in movimento, può generare delle vibrazioni. Onde evitare che si trasmettano alla struttura dell'edificio, fissare il ventilatore con sistemi antivibranti (fig.8).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.

N.B.

I ventilatori monofase sono corredati di condensatore, ma lo stesso non è collegato al motore. Il condensatore deve essere montato lontano dal ventilatore in quanto si danneggerebbe a causa dell'elevata temperatura che potrebbe raggiungere l'estrattore di fumi (400°C).

Il condensatore deve essere collegato al momento dell'installazione seguendo lo schema di fig. 12.

ACCESSORI

Controtelaio di base

Studiato appositamente per facilitare l'istallazione della torretta. Le quattro anche ripiegate opportunamente verso il basso vanno murate nel cordolo, da realizzare in corrispondenza dell'apertura di ventilazione.

Griglia di protezione

Qualora l'apparecchio sia montato ad una altezza inferiore a 2,5 m. dal pavimento è obbligatorio montare la griglia di protezione fissa. Si applica mediante viti in dotazione (fig. 6).

Commutatore di velocità

Consente la scelta tra le due velocità previste. Adatto a regolare l'aspirazione delle torrette trifase.



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than the proper purposes described in this manual.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt, contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave any packaging within reach of children or infirm persons.
- To remove the appliance, turn it off at the switch then disconnect it from the power supply.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not use in explosive environments or for the extraction of acidic or corrosive substances.
- Have the appliance internally cleaned by professionally qualified personnel only.
- If installing the appliance at a height less than 2.5 metres above the floor, an additional protective grille over moving parts must be fitted (fig. 6).
- Sound pressure on A Scale at 3 m on TR-ED appliances does not exceed 84 dB(A). If the appliance is installed in locations where it may subject persons to continuous noise, fit sound-absorbing devices or equip personnel with appropriate protective gear.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance and contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice* immediately.

- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform to applicable standards.
- Note that current electrical safety standards require the appliance to be earthed. If in doubt, ask a qualified electrician to check your system.
- The electrical power supply to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- **The fan is approved for maximum operation time of 120 minutes at a temperature of 400°C; ensure that the power cables used are suited to the application type.**
- Like all machines with moving parts, the fan may generate vibrations. To prevent vibrations being transmitted to the building structure, fit the fan with a

- vibration-damping system (fig. 8).
- Do not cover or obstruct the air intake or delivery grilles on the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.

N.B.

Single-phase fans are fitted with condensers; note however that condensers are not connected to the motor. Install the condenser away from the fan, to prevent damage due to the high temperature of fumes (400°C) extracted. Connect up the condenser at the time of installation; refer to the diagram in fig. 12.

ACCESSORIES

Sub frame

Especially designed to facilitate appliance installation. The four anchoring braces are set in the wall seam at the ventilation opening.

Protection grille

If installing the appliance at a height less than 2.5 metres above the floor, an additional protective grille must be fitted. Secure the grille by means of the screws supplied (fig. 6).

Speed controller

Use to select the required operating speed. Suitable for air intake control on three-phase appliances.

* or an authorised Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory



Attention: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage ; dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas l'utiliser dans des milieux explosifs ou pour l'extraction de substances acides ou corrosives.
- Le nettoyage intérieur du produit doit être réalisé exclusivement par du personnel professionnellement qualifié.
- Au cas où l'appareil serait monté à une hauteur inférieure à 2,5 mètres du sol, il faut absolument utiliser la grille de protection spéciale pour les pièces en mouvement (fig.6).
- Le niveau de pression acoustique en échelle A à 3 m des tourelles TR-ED ne dépasse pas les 84 dB(A). Lorsque l'on doit installer le produit dans une position telle que les personnes risquent d'être soumises à des contraintes sonores continues, il est nécessaire de prévoir les dispositifs opportuns d'élimination du bruit ou les moyens de protection personnelle.



Avertissement: ce symbole indique la nécessité de prendre des précautions pour éviter d'endommager l'appareil.

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
 - Vérifier périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Service après-vente Vortice.
 - En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, pour l'éventuelle réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
 - Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
 - L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
 - L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
 - L'appareil a besoin d'une installation de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle soigné de la part de personnel professionnellement qualifié
 - Brancher l'appareil au réseau d'alimentation si la puissance de l'installation est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
 - Pour son installation, prévoir un interrupteur monopolaire magnétothermique dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
 - **Les ventilateurs sont homologués pour un fonctionnement maximum de 120 minutes à une température de 400°C ; pour leur installation, il est nécessaire d'utiliser des câbles d'alimentation appropriés au type d'utilisation que l'on désire effectuer.**
 - Le ventilateur, comme toutes les machines en mouvement, peut engendrer des vibrations. Afin d'éviter que ces dernières se transmettent à la structure du bâtiment, fixer le ventilateur à l'aide de systèmes anti-Vibration (fig.8).
 - Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil.
 - Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) en cas de dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- N.B.**
Les ventilateurs monophasés sont équipés de condensateur mais ce dernier n'est pas relié au moteur. Le condensateur doit être monté loin du ventilateur car il risque d'être endommagé par la température élevée que peut atteindre l'extracteur de fumées (400°C).
Le condensateur doit être relié au moment de l'installation en suivant le schéma de la fig. 12.
- ACCESSOIRES**
- Contre-châssis de base**
 Étudié spécialement pour faciliter l'installation de la tourelle. Les quatre agrafes repliées opportunément vers le bas doivent être scellées dans la maçonnerie, qui doit être réalisée à la hauteur de l'ouverture de ventilation.
- Grille de protection**
 Lorsque l'appareil est monté à une hauteur inférieure à 2,5 m du sol, il est obligatoire d'installer la grille de protection fixe. Elle doit être appliquée à l'aide des vis fournies (fig. 6).
- Commutateur de vitesse**
 Permet de choisir l'une des deux vitesses prévues. Nécessaire pour régler l'aspiration des tourelles triphasées.



Achtung: dieses Symbol mahnt zur Vorsicht, um Schäden am Benutzer auszuschließen

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, muss es abgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Nicht in explosionsfähigen Bereichen oder zur

- Absaugung von säurehaltigen oder ätzenden Substanzen verwenden.
- Die Innenreinigung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,50 m installiert, muss die zusätzliche Schutzabdeckung der bewegten Teile mit dem dafür vorgesehenen Schutzgitter montiert werden (Abb. 6).
- In 3 m Entfernung gemessen überschreitet der Geräuschdruckpegel der Skala A bei den Dom-Modellen TR-EDden Grenzwert von 84 dB (A) nicht. Wird dieses Produkt so installiert, dass Personen einer permanenten Geräuschkulisse ausgesetzt sind, müssen geeignete Maßnahmen zur Senkung des Geräuschpegels ergriffen oder passende Hilfsmittel zum Schutz der Personen bereitgestellt werden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.

- die Gebäudestruktur zu vermeiden, sollte der Ventilator mit einem System zur Schwingungsdämmung installiert werden (Abb. 8).
- Ansaug- und Auslassgitter des Gerätes stets freihalten.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird

- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss geerdet werden, wie es von den geltenden Sicherheitsvorschriften für Elektrogeräte vorgesehen ist. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Bei der Installation ist ein allpoliger, magnetothermischer Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- **Da die Ventilatoren für einen Dauerbetrieb von maximal 120 Minuten bei einer Temperatur von 400 °C zugelassen sind, müssen bei der Installation für den gewünschten Betrieb geeignete Netzkabel verwendet werden.**
- Wie alle bewegten Geräte kann ein Ventilator Schwingungen erzeugen. Um eine Übertragung auf

Anmerkung:

Die einpoligen Ventilatoren sind mit einem Kondensator ausgestattet, der jedoch nicht an den Motor angeschlossen ist. Der Kondensator muss in einiger Entfernung zum Ventilator installiert werden, da er durch die hohe Temperatur, die der Rauchabzug erreichen kann (400 °C), Schaden nehmen würde. Der Kondensator muss bei der Installation wie in Abb. 12 dargestellt angeschlossen werden.

ZUBEHÖR

Befestigungsrahmen

Speziell für eine problemlose Installation des Doms. Die vier entsprechend nach unten gebogenen Zargen werden in die Umrandung eingemauert, deren Größe der Belüftungsöffnung entsprechen muss.

Schutzgitter

Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,50 m installiert, muss das feste Schutzgitter montiert werden. Es wird mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben befestigt (Abb. 6).

Drehzahlregler

Erlaubt die wahlweise Einstellung der beiden vorgesehenen Geschwindigkeiten. Zur Regulierung der Ansaugleistung bei den dreiphasigen Dom-Ventilatoren.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que apagar el interruptor y desenchufarlo.
- Guardar el aparato lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- No utilizar el aparato en ambientes explosivos ni en presencia de sustancias ácidas o corrosivas.
- Para limpiar el producto por dentro, hay que contactar con personal profesional cualificado.
- Si el aparato se ha de montar a menos de 2,5 m de altura, es obligatorio instalar la protección auxiliar de las partes en movimiento y la rejilla de protección (fig.6).
- El nivel de presión sonora en escala A a 3 m de las torretas TR-ED no supera los 84 dB(A). Si el producto se ha de instalar en una posición en la que pueda disturbar de modo continuado a las personas, es necesario instalar dispositivos de aislamiento acústico y protección contra el ruido adecuados.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No modificar el producto.
- Inspeccionar periódicamente el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un revendedor autorizado de Vortice para que comprueben su funcionamiento.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Es necesario conectar el aparato a una toma de tierra, como previsto por las normas de seguridad eléctrica vigentes. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional cualificado para que controle la instalación.
- Conectar el producto a la red de alimentación sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. Si no dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3 mm.
- **Estos ventiladores han sido homologado para funcionar durante 120 minutos a 400 °C; por ello, para realizar la instalación, se han de utilizar cables de alimentación conformes con el uso previsto.**
- El ventilador, como cualquier otra máquina en movimiento, puede generar vibraciones. Para evitar que las vibraciones se transmitan a la estructura del edificio, se han de utilizar sistemas antivibración (fig.8) para fijar el ventilador.
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.

NOTA.

Los ventiladores monofásicos están equipados con un condensador, pero éste no está conectado al motor. Montar el condensador lejos del ventilador para evitar que se dañe debido a las altas temperaturas que puede alcanzar el extractor (400 °C).

Conectar el condensador al realizar la instalación, como se indica en el esquema fig. 12.

ACCESORIOS

Contrabastidor de base

Se ha diseñado para facilitar la instalación de la torreta. Doblar las cuatro grapas hacia abajo y tapiarlas en la imposta, que se debe realizar en la apertura de ventilación.

Rejilla de protección

Si el aparato se ha de montar a menos de 2,5 m de altura, es obligatorio instalar la rejilla de protección fija. Para fijarla hay que emplear los tornillos que se suministran de serie (fig. 6).

Conmutador de velocidad

Permite seleccionar dos velocidades distintas. Apto para regular la aspiración de las torretas trifásicas.



Atenção: este símbolo indica precauções para evitar ferimentos no utilizador

- Não utilize este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade: em caso de dúvida, contacte imediatamente uma pessoa devidamente qualificada ou um revendedor Vortice autorizado. Não deixe os componentes da embalagem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir eliminar definitivamente o aparelho, desligue o interruptor e retire a ficha da tomada.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize em ambientes explosivos ou para a extracção de substância ácidas ou corrosivas.
- A limpeza interna do produto só deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Se o aparelho for montado a uma altura inferior a 2,5 metros em relação ao solo, é obrigatória a protecção suplementar das peças em movimento com a grelha de protecção adequada (fig.6).
- O nível de pressão sonora numa escala de A a 3 m, das torres TR-ED não ultrapassa os 84 dB(A). No caso de uma instalação deste produto numa posição em que as pessoas possam estar sujeitas a contínuas solicitações sonoras, é necessário instalar dispositivos adequados de isolamento acústico ou usar protecções pessoais.



Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos no produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor Vortice autorizado.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor Vortice autorizado e exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais.
- Se o aparelho cair ou sofrer um forte embate, mande-o inspecionar imediatamente junto de um revendedor Vortice autorizado.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por parte de pessoal devidamente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho necessita de um sistema de instalação à terra, tal como previsto nas normas de segurança eléctrica em vigor. Em caso de dúvidas, solicite um controlo imediato por parte de pessoal devidamente qualificado.
- Ligue o produto à rede de alimentação apenas se a tensão do sistema for adequada à potência máxima. Caso contrário, recorra imediatamente a pessoal técnico qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
- **Estando os ventiladores homologados para um funcionamento máximo de 120 minutos a uma temperatura de 400°C, é necessário utilizar para a instalação cabos de alimentação adequados ao tipo de utilização que se pretende obter.**
- O ventilador, tal como todas as máquinas em movimento, pode gerar vibrações. Para evitar que se transmitam à estrutura do edifício, fixe o ventilador com sistemas anti-vibrações (fig.8).
- Não cubra nem obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho.
- Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) detectar uma anomalia de funcionamento; b) decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho durante breves ou longos períodos.

NOTA.

Os ventiladores monofásicos possuem condensadores, mas estes não estão ligados ao motor. O condensador deve ser montado longe do ventilador para não se danificar devido à elevada temperatura que pode atingir o extractor de fumos (400°C).

O condensador deve ser ligado no momento da instalação seguindo o esquema da fig. 12.

ACESSÓRIOS

Sub-estrutura de base

Especificamente concebido para facilitar a instalação da torre. Os quatro ganchos virados para baixo estão integrados na dobra, que deve ser efectuada na abertura de ventilação.

Grelha de protecção

Se o aparelho for montado a uma altura inferior a 2,5 m do solo, é obrigatório instalar a grelha de protecção fixa. Aplica-se através dos parafusos fornecidos (fig. 6).

Computador de velocidade

Permite escolher entre as duas velocidades previstas. Para regular a aspiração das torres trifásicas.



Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i denna bruksanvisning.
- Ta ut apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller personer utan lämplig kompetens.
- Om du beslutar dig för att stänga av apparaten för alltid, slå ifrån huvudströmbrytaren och skilj apparaten från elnätet.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten på platser där explosionsrisk föreligger eller för avledning av sura eller frätande ämnen.
- Den invändiga rengöringen av produkten får endast utföras av behörig personal.
- Om apparaten monteras på lägre höjd än 2,5 m över golvet är det obligatoriskt att skydda de rörliga delarna med det speciella skyddsgallret (fig. 6).
- Ljudtrycknivån i skala A på 3 m avstånd från tornen TR-ED överstiger inte 84 dB(A). Om apparaten installeras på sådan plats att personer kan utsättas för kontinuerliga ljudtryck, är det nödvändigt att installera lämpliga ljudsänkande anordningar eller passande skyddsanordningar för personalen.



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
 - Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
 - Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
 - Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
 - Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
 - Det elektriska systemet som produkten är ansluten till ska vara i överensstämmelse med gällande normer.
 - Apparaten kräver ett jordat system, som föreskrivet i gällande bestämmelser om elektrisk säkerhet. Vid tveksamhet, begär en noggrann kontroll av en behörig fackman.
 - Anslut apparaten till elnätet endast om systemet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
 - För installationen krävs en allpolig strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
 - **Eftersom fläktarna är godkända för högst 120 minuters funktion vid en temperatur på 400°C måste nätkablarna som används för installationen vara anpassade till den önskade användningen.**
 - Fläktar kan precis som andra maskiner med rörliga maskinorgan generera vibrationer. För att undvika att dessa överförs till byggnadsstrukturen, fäst fläkten med vibrationsdämpande system (fig.8).
 - Täck inte över och täpp inte till de två gallren för luftintag och luftutsläpp på apparaten.
 - Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll när apparatens utsida ska rengöras; c) när apparaten inte ska användas under kortare eller längre perioder.
- OBS.**
Enfasfläktarna är utrustade med kondensator, men den är inte ansluten till motorn. Kondensatorn ska monteras långt ifrån fläkten eftersom den kan skadas av den höga temperaturen som rökavledaren kan uppnå (400°C). Kondensatorn ska anslutas i samband med installationen. Följ kopplingschemat, fig. 12.
- TILLBEHÖR**
Basram
 Framtagen för att underlätta installationen av tornet. De fyra benen är böjda nedåt och ska muras fast i kantstenen, som ska tillverkas så att den passar till ventilationsöppningen.
Skyddsgaller
 Om apparaten monteras på lägre höjd än 2,5 m över golvet är det obligatoriskt att montera det fasta skyddsgallret. Det fästs med de medföljande skruvarna (fig. 6).
Hastighetsomkopplare
 Används för att välja mellan de två hastigheterna. Lämplig för att reglera insugningen på trefastornen.



Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Ha úgy döntünk, hogy a továbbiakban nem használjuk a berendezést, kapcsoljuk ki és áramtalanítsuk.
- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyük gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést robbanásveszélyes környezetben, illetve savas és korrodáló anyagok kinyerésére.
- A berendezés belső tisztítását kizárólag képzett szakember végezheti.
- Amennyiben a berendezést a padlótól számított 2,5 méternél alacsonyabban szereljük fel, kötelező a mozgó részek kiegészítő, megfelelő védőrácscsal történő védelme (6. ábra).
- Az elszívótornyok A skálán 3 m magasságban mért hangnyomása nem több, mint 84 dB(A). Ha olyan helyen szereljük be a terméket, ahol az emberek a termék folyamatos zajának vannak kitéve, megfelelő zajcsökkentő berendezést vagy egyéni zajvédő eszközt kell alkalmazni.



Figyelmeztetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.
- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsünk egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatra kell csatlakoztatni.
- A berendezéshez az érvényes elektromos szabványok szerinti földelő berendezésre van szükség. Ha kétség merül fel, bizzunk meg egy szakembert, hogy végezze el az ellenőrzést.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- A helyes összeszerelést olyan egypólusú hőmágneses megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- **Mivel a ventilátorok 400 °C-on maximum 120 perces működésre készülnek a beszerelésnél a tervezett használatnak megfelelő tápvezetékét kell használni.**
- Mint minden mozgásban lévő gép, a ventilátor is okozhat rezgést. A rezgésnek az épület struktúrájára történő kiterjedését elkerülendő alkalmazzunk rezgésgátló rendszereket (8. ábra).
- A két elszívó- és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedjük el, és ne tömítsük el.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.

Megjegyzés

Az egyfázisú ventilátorok kondenzátorral vannak ellátva, de a kondenzátor nincs rákötve a motorra. A kondenzátort a ventilátortól távol kell felszerelni, mivel a füstelvonónál esetlegesen jelentkező magas hőmérsékleten (400 °C) tönkremenne.
A kondenzátort a beszereléskor kell bekötni a 12. ábra szerint.

TARTOZÉKOK

Alap beépítő keret

A keret kialakítása olyan, hogy könnyebbé tegye az elszívó torony felszerelését. A négy megfelelően lefelé hajtott lehorganyzó csapot a szellőzőnyílásnak megfelelően kialakított szegélybe kell befalazni.

Védőrács

Amennyiben a berendezést a padlótól számított 2,5 méternél alacsonyabban szereljük fel, kötelező fix védőrácst felszerelni. A berendezéssel együtt biztosított csavarokkal kell felszerelni (6. ábra).

Sebességszabályozó

A két lehetséges sebesség között lehet vele választani. A háromfázisú elszívó torony elszívásának szabályozására.



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte jeho úplnost; v případě pochybností se ihned obraťte na odborně vyškoleného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Rozhodnete-li se přístroj úplně odstranit, vypněte ho a odpojte ho od elektrické sítě.
- V okamžiku, kdy se rozhodnete přístroj už nepoužívat a odpojte ho od elektrické sítě, uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Přístroj nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo k odtahu kyselých nebo korozivních látek.
- Vnitřní část přístroje smí čistit pouze odborně vyškolený pracovník.
- Jestliže je přístroj namontovaný ve výšce do 2,5 m od podlahy, je povinné namontovat dodatečnou ochranu pohyblivých částí ve formě vhodné ochranné mřížky (obr. 6).
- Hladina akustického tlaku v měřičku A ve vzdálenosti 3 metrů od přístrojů TR-ED nepřekračuje 84 dB(A). Je-li přístroj instalován v takové poloze, že může neustále obtěžovat okolí svým hlukem, je nutné zajistit vhodná zařízení ke snížení hluku nebo odpovídající prostředky osobní ochrany.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj musí být připojen k uzemňovacímu systému v souladu s platnými normami o elektrickém jištění. V případě pochybností požádejte o kontrolu odborně vyškoleného pracovníka.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti, jejíž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, ihned se obraťte na odborně vyškoleného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový tepelně-magnetický vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- **Vzhledem k tomu, že tyto ventilátory byly homologovány pro maximální fungování po dobu 120 minut při teplotě 400 °C, je k instalaci nutné použít napájecí kabely odpovídající požadovanému účelu.**
- Ventilátor, jako všechny pohyblivé přístroje, může způsobovat vibrace. Ventilátor proto upevněte pomocí antivibračních systémů, aby se otřesy nepřepánšely na strukturu budovy (obr. 8).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odváděcí mřížku přístroje.
- Hlavní vypínač zařízení vypněte, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.

Pozn.:

Jednofázové ventilátory jsou vybaveny kondenzátorem, který ale není spojený s motorem. Kondenzátor je nutné instalovat v dostatečné vzdálenosti od ventilátoru, protože by se jinak poškodil zvýšenou teplotou, které může odváděč spalin dosahovat (400 °C). Kondenzátor se musí připojit v době instalace podle schématu na obr. 12.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Dvojitý rám podstavce

Je speciálně konstruovaný k usnadnění instalace ventilátoru. Čtyři dílce pro přichycení jsou vhodné ohnuté směrem dolů a zazdíávají se do obrubníku tak, aby odpovídaly větracímu otvoru.

Ochranná mřížka

Jestliže je přístroj namontovaný ve výšce do 2,5 m od podlahy, je povinné namontovat pevnou ochrannou mřížku. Mřížka se přišroubuje přiloženými šrouby (obr. 6).

Přepínač rychlosti

Umožňuje výběr mezi dvěma rychlostmi. Je určený k regulaci nasávání u třífázových ventilátorů.



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate sau unui vânzător autorizat Vortice. Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Dacă hotărâți să eliminați definitiv aparatul, stingeți de la întrerupător și deconectați-l de la rețeaua electrică.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în medii ce conțin substanțe explozive sau pentru evacuarea substanțelor acide sau corozive.
- Curățarea interiorului aparatului trebuie să fie efectuată doar de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Dacă aparatul este montat la o înălțime mai mică de 2,5 metri de la podea, e obligatorie protejarea suplimentară a părților în mișcare cu grătarul corespunzător de protecție (fig. 6).
- Nivelul de intensitate sonoră pe scala A, la 3 m de "turela" TR-ED nu depășește 84 dB(A). În cazul în care produsul e instalat într-o poziție care face ca persoanele să fie supuse unei continue poluări sonore, e necesar să fie prevăzute dispozitive adecvate de reducere a intensității acustice sau mijloace adecvate de protecție personală.



Măsurile de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un vânzător autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui vânzător autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un vânzător autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul are nevoie de o instalație de împământare, după cum prevăd normele în vigoare referitoare la siguranța electrică. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea personalului calificat profesional.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare doar dacă puterea instalației este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar magnetotermic cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- **Fiind ventilatoarele omologate pentru o funcționare maximă de 120 minute la o temperatură de 400°C, pentru instalare trebuie să se utilizeze cabluri de alimentare adecvate pentru tipul de utilizare dorit.**
- Ventilatorul, ca toate mașinile în mișcare, poate produce vibrații. Pentru a evita ca acestea să se transmită structurii clădirii, fixați ventilatorul cu sisteme antivibrații (fig. 8).
- Nu acoperiți și nu astupați cele două grătore de aspirație și de evacuare ale aparatului.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.

N.B.

Ventilatoarele monofazice sunt echipate cu condensator, dar acesta nu e conectat la motor. Condensatorul trebuie montat departe de ventilator, deoarece s-ar putea defecta din cauza temperaturii ridicate pe care o poate atinge extractorul de fum (400°C). Condensatorul trebuie conectat în momentul instalării, urmând schema din fig. 12.

ACCESORII

Suport de bază

Studiat în mod special pentru a ușura instalarea turelei. Cele patru piciorușe îndoite în jos trebuie zidite în bordura ce urmează a fi realizată în dreptul deschiderii de aerisire.

Grătar de protecție

Dacă aparatul este montat la o înălțime mai mică de 2,5 m. de la podea, e obligatoriu să se monteze grătarul fix de protecție. Se aplică cu ajutorul șuruburilor din dotare (fig. 6).

Comutator pentru viteză

Permite alegerea între cele două viteze prevăzute. Poate regla puterea de aspirație a turelelor trifazice.



Oprez: pod ovim simbolom navedene su mjere predostrožnosti za izbjegavanje ozljeda korisnicima

- Nemojte koristiti ovaj proizvod za namjene koje nisu navedene u ovim uputstvima.
- Nakon što ste izvukli proizvod iz pakovanja, provjerite cjelovitost uređaja: ako niste sigurni, obratite se odmah kvalificiranom stručnom osoblju ili Ovlaštenom Prodavaču Vortice. Nemojte ostavljati dijelove pakovanja na dohvata djece ili nestručnih osoba.
- Ako želite definitivno ukloniti uređaj, isključite prekidač i iskopčajte ga iz napojne mreže.
- Odložite uređaj van dohvata djece ili nestručnih osoba, ako namjeravate iskopčati uređaj iz električne mreže i ne želite ga više upotrebljavati.
- Nemojte upotrebljavati uređaj u blizini eksplozivnih tvari niti za usis kiseline ili korozivnih tvari.
- Čišćenje unutrašnjih dijelova uređaja povjerava se isključivo kvalificiranom stručnom osoblju.
- Ako se uređaj instalira na odmaku od poda manjem 2,5 metara, mora se predvidjeti dodatna zaštita i to zasebnom zaštitnom pregradom (slika 6).
- Razina buke jedinica TR-ED prema A vrednovanju ne smije na udaljenosti od 3 m biti viša od 84 dB(A). Ako je ovaj proizvod postavljen tako da su osobe izložene stalnoj buci, potrebno je predvidjeti prikladne naprave za smanjenje jakosti buke ili prikladna sredstva za osobnu zaštitu od buke.



Napomena: pod ovim simbolom navedene su mjere predostrožnosti za izbjegavanje šteta na proizvodu.

- Nemojte izvršavati nikakve izmjene na proizvodu.
 - Povremeno provjeravajte ispravnost uređaja. U slučaju neispravnosti, nemojte upotrebljavati uređaj i obratite se odmah Ovlaštenom Prodavaču Vortice.
 - U slučaju nepropisnog rada i/ili kvara na uređaju, obratite se odmah Ovlaštenom Prodavaču Vortice i zatražite, prilikom eventualnog popravka, ugradnju originalnih rezervnih dijelova Vortice.
 - Ako je uređaj izložen padovima ili jakim udarcima odmah se pobrinite za kontrolu uređaja kod Ovlaštenog Prodavača Vortice.
 - Instaliranje uređaja povjerava se isključivo kvalificiranom stručnom osoblju.
 - Električna instalacija na koju se proizvod priključuje mora biti u skladu s važećim normativima.
 - Potrebno je opremiti uređaj prikladnim uzemljenjem, kao što je predviđeno važećim sigurnosnim mjerama za električne uređaje. U slučaju nedoumice, zatražite pažljivu kontrolu uređaja od strane kvalificiranog stručnog osoblja.
 - Priključite uređaj na napojnu mrežu samo ako je kapacitet instalacije prikladan njegovoj maksimalnoj potrošnji. U protivnom slučaju obratite se odmah kvalificiranom stručnom osoblju.
 - Prilikom instaliranja potrebno je predvidjeti onipolarni termomagnetni prekidač s odmakom kontakata jednakim ili većim od 3 mm.
 - **Pošto su ventilatori atestirani za maksimalan rad od 120 minuta pri temperaturi od 400°C, potrebno je upotrijebiti za instalaciju odgovarajuće napojne kabele za ovu namjenu.**
 - Ventilator kao i svi drugi pokretni uređaji mogu prouzročiti vibriranje. Ako želite izbjeći da se vibracije prenesu na nosive elemente zgrade, pričvrstite ventilator pomoću antibivirajućih sistema (slika 8).
 - Nemojte pokriti ni zapriječiti dvije usisne pregrade i polazne cijevi uređaja.
 - Iskopčajte glavni prekidač uređaja ako: a) ustanovite neispravnost u radu; b) pristupate održavanju i vanjskom čišćenju; c) znate da se uređaj neće koristiti na kraće ili duže vrijeme.
- NAPOMENA:**
Monofazni su ventilatori opremljeni kondenzatorom, koji nije priključen na motor. Kondenzator se postavlja daleko od ventilatora jer bi visoka temperatura koju dostiže usis dimova (400°C) mogla prouzročiti štete. Kondenzator se priključuje u trenutku instaliranja slijedeći shemu na slici 12.
- DODATNA OPREMA**
- Dodatno postolje**
 Zamišljen je za olakšano montiranje jedinice. Četiri nogice prikladno zakrivljene prema dolje moraju se uzidati na obrubu, koji se postavlja u blizini otvora za ventilaciju.
- Zaštitna pregrada**
 Ako se uređaj montira na odmaku od poda manjem od 2,5 m, obavezno postavite fiksnu zaštitnu pregradu, koja se montira pomoću vijaka koji spadaju u dodatnu opremu (slika 6).
- Komutator brzine**
 Omogućuje odabir jedne od dviju predviđenih brzina. Služi za reguliranje usisa trofaznih jedinica.



Dikkat: bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: Eğer kuşkunuz var ise, mesleki olarak kalifiye biri ile o ad un ya da yetkili bir Vortice satıcısı ile ivedi olarak temasa geçin. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Eğer cihazı bir daha kullanmamaya kesin olarak karar verirsiniz, düğmesinden kapatınız ve elektrik prizinden fişini çekiniz.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyor iken, onu çocukların ve deneyimsiz kişilerin erişemeyeceği bir yere kaldırın.

- Açık ortamlarda veya asit veya benzeri paslandırıcı maddelerin bulunduğu ortamlara kurmayınız.
- Ürünün iç kısmının temizliği sadece kalifiye yetkili bir eleman tarafından yapılmalıdır.
- Eğer cihaz iç yüksekliği zeminden 2,5 metre olan bir kapalı mekana kurulacak ise, uygun bir ızgara koruması kullanılarak cihazın hareketli aksamlarının ekstra korumaya almak zorunludur (Şekil 6).
- Sesli basıncın seviyesi ıskalada A ile 3 arasındadır, TR-ED döner kısmının seviyesi 84 dB(A) değerini geçmez. Bu ürünü, altında bir kişinin olabileceği veya geçebileceği ve gürültüye maruz kalabileceği bir pozisyonda monte ederken, akustik/ses kesici bir aparat takmanız veya kişisel koruyucu bir giysi giymeniz ve kullanmanız gerekmektedir.



Önlemler: bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Ürününüz üzerinde hiçbir tipte herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihazın hasarsızlık durumunu periyodik olarak kontrol edin. Cihazda bir hasar tespit etmeniz durumunda, cihazı kullanmayın ve derhal yetkili bir Vortice satıcısı ile temasa geçin.
- Cihazın kötü çalışma ve/veya arızalı olması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısı ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal Vortice parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi ya da büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

- Cihazın kurulum işlemi profesyonel kalifiye bir eleman tarafından yerine getirilmelidir.
- Ürünün takıldığı elektrik sebekesi, mevcut standarda uygun olmalıdır.
- Yürürlükte bulunan mevcut elektrik tesisatları ile ilgili normlar uyarınca, cihazın bir toprak hattına bağlanması gerekmektedir. Herhangi bir şüpheniz olması durumunda, gerekli kontrolleri sadece kalifiye bir teknik personele yaptırınız.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik kaynağının, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olması gerekmektedir. Aksi halde profesyonel açıdan kalifiye bir eleman ile temasa geçiniz.
- Montaj işlemi için, tüm kutupları arasındaki temas mesafesi en az 3 mm olacak şekilde çok kutuplu bir manyeto-termik anahtar gereklidir.
- **Yaklaşık olarak 400°C sıcaklık altında maksimum 120 dakika çalışmak üzere onaylanmış olan fan ile ilgili olarak, montajı için belirtilen tip ve özellikte bir besleme kablosunun kullanılması gerekmektedir.**
- Makine çalışmaktayken fanın hareketinden dolayı bazı ufak titreşimler meydana gelebilir. Monte edildiği yapıya iletilen bu titreşim dalgalarını

- engellemek için, fanı monte ederken beraberinde anti-titreşim sistemlerini de monte ediniz (Şekil 8).
- Cihazın emme ve boşaltma ağızlarında bulunan iki ızgarayı kapatmayınız ve tıkamayınız.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, genel tesisat şalterini kapatın: a) anormal bir çalışma durumu gözlemlendiğinde; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.

NOT.

Mono-faze olan fan bir kondansatör ile donatılmıştır, fakat aynı zamanda bu kondansatör motora bağlı değildir. Kondansatörün fanın mümkün olduğunca uzağa monte edilmesi gereklidir çünkü makineden çıkan dumandan kaynaklanan sıcaklıktan dolayı (400°C) zarar görebilir.

Kondansatör, montaj işlemi yapılırken aşağıdaki şekil 12'de gösterilen şemadaki yere bağlanmalıdır.

AKSESUARLAR

Kontra-şası

Döner-kısımın montajını kolaylaştırmak amacıyla tasarlanmıştır. Fan üzerinde ilgili yerlere oturtmak üzere, alt kısımdan dışarıya doğru çıkıntı yapan dört adet kanca bulunmaktadır.

Koruyucu ızgara

Eğer cihaz, yerden yüksekliği 2,5 m olan bir kapalı mekana monte edilecek ise sabit bir koruyucu ızgara takılması gereklidir. bunun için ekipman kitindeki vidaları kullanınız (Şekil 6).

Hız komütatörü

Sağlanmış olan iki hızdan birisini seçebilirsiniz. Üç-fazlı döner-aksamın havalandırılması için ayarlayıcı adaptör.



Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, σβήστε την από το διακόπτη και αποσυνδέστε την από την πρίζα.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε

εκρήξιμο περιβάλλον ή για την απαγωγή όξινων ή διαβρωτικών ουσιών.

- Ο εσωτερικός καθαρισμός της συσκευής πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Εάν η συσκευή εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο των 2,5 μέτρων από το δάπεδο, είναι υποχρεωτική η συμπληρωματική προστασία των κινούμενων μερών με την ειδική γρίλια προστασίας (εικ.6).
- Η στάθμη ηχητικής πίεσης σε κλίμακα A στα 3 m των στηλών TR-ED δεν υπερβαίνει τα 84 dB(A). Σε περίπτωση εγκατάστασης του προϊόντος σε θέση από την οποία το προσωπικό μπορεί να υφίσταται συνεχείς εκπομπές θορύβου, είναι αναγκαίο να προβλέπονται κατάλληλα συστήματα περιορισμού του θορύβου ή να χρησιμοποιούνται κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.

ανεμιστήρας μπορεί να προκαλέσει κραδασμούς. Για να αποφύγετε τη μετάδοσή τους στο κτίριο, στερεώστε τον ανεμιστήρα με αντικραδασμικά συστήματα (εικ.8).

- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και κατάθλιψης της συσκευής.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.

- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή απαιτεί εγκατάσταση γείωσης, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ηλεκτρικής ασφάλειας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε έναν ακριβή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός μαγνητοθερμικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- **Δεδομένου ότι οι ανεμιστήρες είναι εγκατεστημένοι για μέγιστη διάρκεια λειτουργίας 120 λεπτών σε θερμοκρασία 400°C, για την εγκατάσταση θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν κατάλληλα για τον τύπο χρήσης για τον οποίο προορίζονται.**
- Όπως όλα τα κινούμενα μηχανήματα, ο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι μονοφασικοί ανεμιστήρες συνοδεύονται από πυκνωτή, ο οποίος δεν είναι συνδεδεμένος με το μοτέρ. Ο πυκνωτής πρέπει να τοποθετηθεί μακριά από τον ανεμιστήρα για να μην υποστεί θλάβες λόγω της υψηλής θερμοκρασίας που μπορεί να φτάσει ο απαγωγέας καπναερίων (400°C). Ο πυκνωτής πρέπει να συνδεθεί κατά την εγκατάσταση σύμφωνα με το διάγραμμα της εικ. 12.

ΑΞΕΣΟΥΡΑ

Κόντρα παίσιιο θάσης

Ειδικά μελετημένο για να διευκολύνεται η εγκατάσταση της στήλης. Οι τέσσερις αρμοί διπλώνουν κατάλληλα προς τα κάτω και πακτώνονται στο κράπεδο που κατασκευάζεται στο άνοιγμα αερισμού.

Γρίλια προστασίας

Εάν η συσκευή εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο των 2,5 μέτρων από το δάπεδο, είναι υποχρεωτική η τοποθέτηση της σταθερής γρίλιας προστασίας. Τοποθέτηση με τις βίδες του εξοπλισμού (εικ. 6).

Ρυθμιστής ταχύτητας

Επιτρέπει την επιλογή των δύο διαθέσιμων ταχυτήτων. Κατάλληλος για τη ρύθμιση της αναρρόφησης των τριφασικών στήλων.



Осторожно: этот символ означает меры предосторожности, которые следует соблюдать для обеспечения безопасности пользователя.

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его сохранности: в случае сомнений немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или недееспособных лиц.
- В случае принятия решения об окончательном прекращении эксплуатации изделия выключите его и отсоедините от сети электропитания.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие во взрывоопасных помещениях и не применяйте его для вытяжки кислотных или едких газовых смесей.
- Внутренняя чистка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.
- Если изделие устанавливается на высоте менее 2,5 м от пола, необходимо дополнительное прикрытие его движущихся частей защитной решеткой (рис.6).
- Уровень звукового давления А крышных вентиляторов TR-ED на расстоянии 3 м не превышает 84 дБ(А). В случае такой установки данного изделия, при котором люди могут оказаться подверженными постоянному шумовому воздействию необходимо принять соответствующие меры по звукоизоляции или по использованию индивидуальных средств защиты.



Внимание: этот символ означает меры предосторожности, которые следует соблюдать для обеспечения сохранности изделия.

- Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия.
- Периодически проверяйте целостность изделия. В случае неисправности прекратите эксплуатацию изделия и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запрашивайте оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Монтаж изделия должен производиться квалифицированным персоналом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие должно быть подсоединено к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами электробезопасности. В случае каких-либо сомнений обратитесь за помощью к квалифицированному специалисту.
- Подключайте изделие к сети питания только в том случае, если ее параметры соответствуют ее максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного предохранительного выключателя (рубильника) с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- Ввиду того, что вентиляторы сертифицированы для непрерывного функционирования в течение не более, чем 120 минут при температуре 400°С, при проведении монтажа следует применять кабели питания, отвечающие предусмотренным условиям эксплуатации.
- Вентиляторы, как и все электрические машины, могут создавать вибрации. Для того, чтобы вибрации не передавались конструкции здания, производите крепление вентилятора с помощью антивибрационных систем (рис.8).
- Не закрывайте и не загорайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при выявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; в) в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.

ПРИМЕЧАНИЕ

Однофазные вентиляторы оснащены конденсатором, но он не подсоединен к мотору. Конденсатор должен устанавливаться вдали от вентилятора т.к. в противном случае возможно его повреждение в результате воздействия высокой температуры, до которой может нагреться вытяжной аппарат дымовых газов (400°С).

Подсоединение конденсатора следует выполнять при монтаже в соответствии со схемой, показанной на рис. 12.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Установочная рама

Специально разработана для более удобной установки колпака. Четыре специально загнутых вниз лапы замуровываются в обвязку, выполняемую по месту расположения вентиляционного отверстия.

Защитная решетка

Если изделие устанавливается на высоте менее 2,5 м от пола необходима установка стационарной защитной решетки. Она крепится с помощью входящих к комплект поставки болтов (рис.6).

Переключатель скоростей

Используется для выбора одной из двух рабочих скоростей вентилятора. Позволяет регулировать объем всасываемого трехфазными вентиляторами воздуха.



تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفه مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع مرخص من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إذا قررت التخلص من الجهاز بشكل نهائي، أطفئ مفتاح الجهاز وافصله عن مصدر التيار.
- إذا قررت عدم استعمال الجهاز وفصله عن التيار الكهربائي، احفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تستخدم الجهاز في بيئة فيها متفجرات أو مستخلصات مواد حمضية أو أكالة.
- التنظيف الداخلي يجب أن يقوم بتنفيذه فقط شخص فني مختص و محترف.
- عند تركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2,5 متر عن مستوى الأرضية، يصبح من المفروض توفر حماية إضافية للأجزاء المتحركة بواسطة شبك حماية خاص (الرسم 6).
- مستوى الضغط الصوتي في الندرج A على بعد 3 متر، عن أبراج TR-ED لا يتجاوز 84 ديسيبل (A). في حال تركيب الجهاز في وضع يكون تواجد الأشخاص بقربه محتوماً، يصبح من الضروري تركيب أدوات تخفف من الصوت أو تعزله أو أن يستعين هؤلاء الأشخاص بأدوات حماية شخصية من الصوت.



تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الإلتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- افحص الجهاز بالنظر ولفترات منتظمة للتأكد من سلامته. في حال العثور على عيوب، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع مرخص من قبل Vortice.
- في حال التشغيل الخطأ/أو العطل إذا طرأ على الجهاز، قم على الفور بالرجوع لمركز مبيع مرخص من قبل Vortice، وعند التصليح، اطلب استعمال قطع التبديل Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع مرخص من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني متخصص.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- يجب توصيل الجهاز بتماس أرضي، كما هو مفترض حسب القوانين السارية. في حال الشك، قم بطلب فحص دقيق من قبل فنيين مختصين.
- يجب وصل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة مناسبة لعمل الجهاز في حالته الفصوى. خلاف ذلك عليك مراجعة فني مختص.
- عند تركيب الجهاز يجب توفر مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- حيث أن المراوح مصممة للعمل لمدة أقصاها 120 دقيقة و بدرجة حرارة 400 مئوية، فيجب عند التركيب استعمال كابلات تغذية التيار من النوع التي تتحمل هذا الظرف.
- المراوح مثل كل الآلات المتحركة، يمكن لها أن تحدث إهتزاز. لكي تمنع تأثير هذا الاهتزاز على هيكل المباني المقام عليه، فيجب القيام بتركيب الجهاز مع أنظمة موانع الاهتزاز (الرسم 8).
- لا تغطي أو تسد شبكتي شفط الهواء وطرده للجهاز.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء صيانة خارجية وتنظيف خارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.

ملاحظة:

- المراوح أحادية القطب مجهزة بمكثف، وهو ليس متصل بالمحرك. يجب تركيب المكثف بعيداً عن المروحة لمنع التسبب بإتلافه بسبب الحرارة العالية الناتجة في شفاط الأبخنة والتي قد تبلغ 400 درجة مئوية.
- يجب توصيل المكثف وقت التركيب باتباع المخطط في الرسم 12.

ملحقات

إطار القاعدة

- مدروس بشكل خاص لتسهيل تركيب البرج. الخطافات الأربعة مطوية خصيصاً تجاه الأسفل بحيث يمكن أن يتم تضمينها في إفريز البناء، ويمكن تجسيد ذلك بما يتناسب مع فتحة التهوية. شبك الحماية

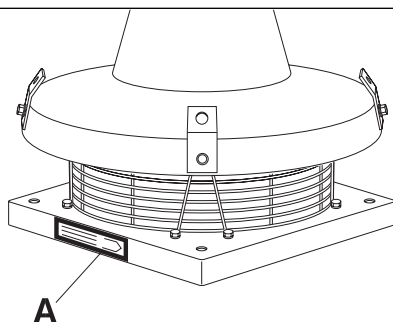
- عند تركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2,5 متر عن مستوى الأرضية، يصبح أمر تركيب شبك حماية دائم إجبارياً. يركب بواسطة براغي مزودة (الرسم 6).

مبدل للسرعة

- يمكن من اختيار إحدى سرعتين المزودتين. مجهزة لتنظيم الشفط للبرج الذي يعمل بثلاثي الأطوار.

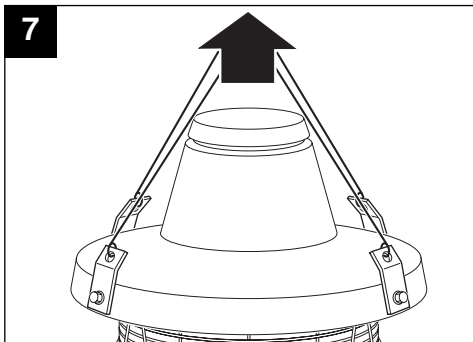
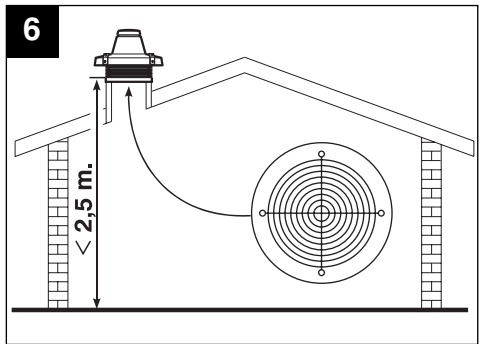
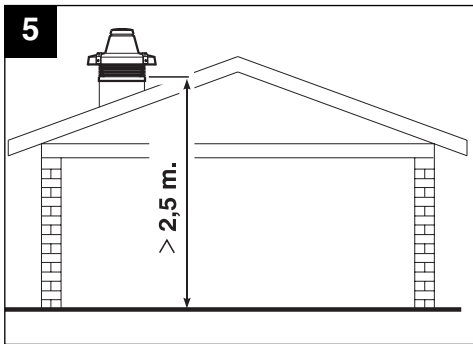
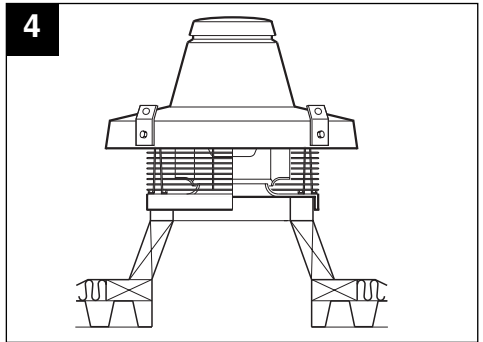
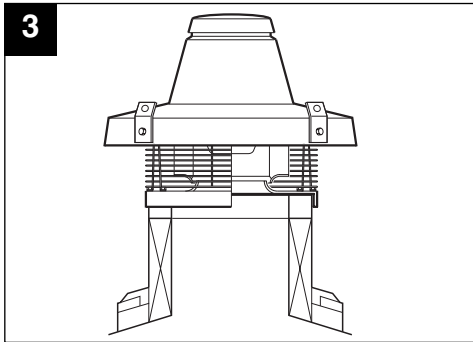
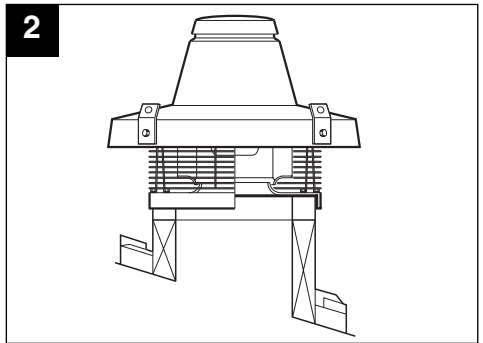
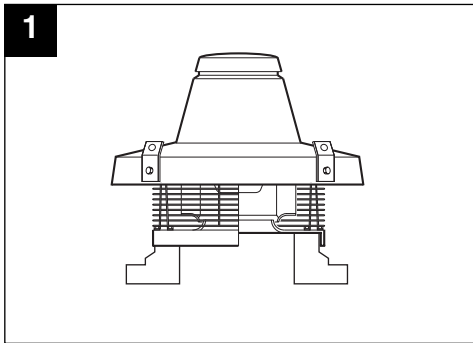
APPLICAZIONI TIPICHE E INSTALLAZIONE

STANDARD APPLICATIONS AND INSTALLATION
APPLICATIONS TYPIQUES ET INSTALLATION
TYPISCHE ANWENDUNGEN UND INSTALLATION
APLICACIONES TÍPICAS E INSTALACIÓN
APLICAÇÕES TÍPICAS E INSTALAÇÃO
TYPISKÄ ANVÄNDNINGAR OCH INSTALLATION
TIPRIKUS ALKALMAZÁSOK ÉS BESZERELÉS
TYPICKÉ POUŽITÍ A INSTALACE
APLICAȚII TIPICE ȘI INSTALARE
STANDARDNE INSTALACIJE I POSTAVLJANJE
TIPRIK UYGULAMALAR VE KURULUM
ΣΤΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΚΑΙ ΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ И МОНТАЖ
الاستخدام والتركيب



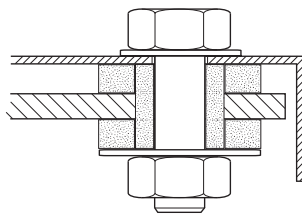
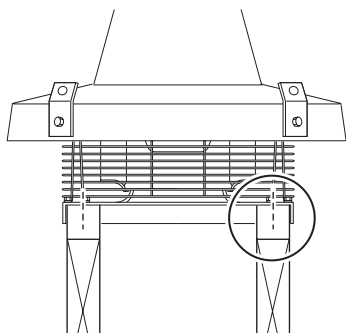
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på apparatens märkplåt A.
- Az elektromos hálózati adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Podaci električne mreže moraju odgovarati podacima koji su naznačeni na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры сети электропитания должны соответствовать величинам, приведенным на табличке номинальных данных A.

.A البيانات الفنية للتتمديدات الكهربائية يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة في اللوحة

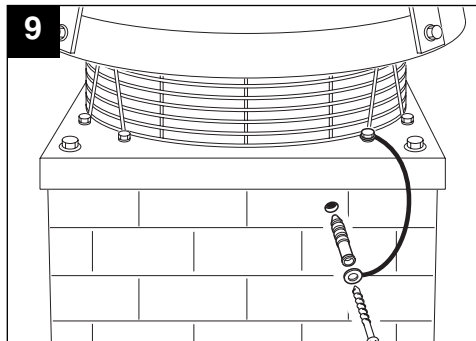


- TR-ED 10 - Kg 18,5
- TR-ED 15 - Kg 19
- TR-ED 20 - Kg 33
- TR-ED 30 - Kg 35
- TR-ED 50 - Kg 40
- TR-ED 70 - Kg 80
- TR-ED 100 - Kg 124
- TR-ED 150 - Kg 129

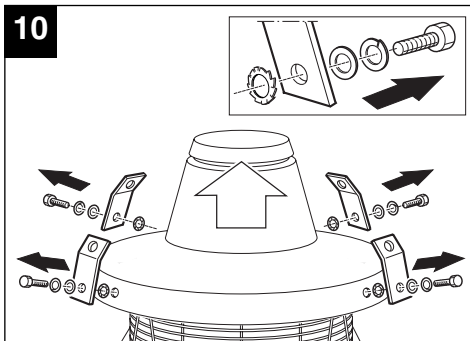
8



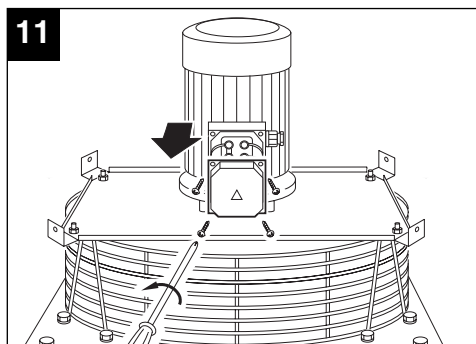
9



10

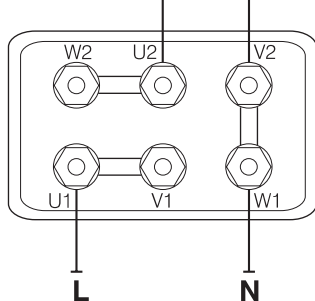


11



12

TRM - ED



IT pag. 8

EN pag. 9

FR pag. 10

DE pag. 11

ES pag. 12

PT pag. 13

SV pag. 14

HU pag. 15

CS pag. 16

RU pag. 17

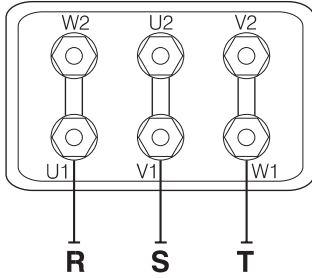
HR pag. 18

TR pag. 19

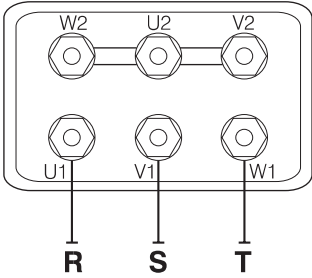
EL pag. 20

RU pag. 21

AR pag. 22

13**TRT - ED 380 V Δ** 

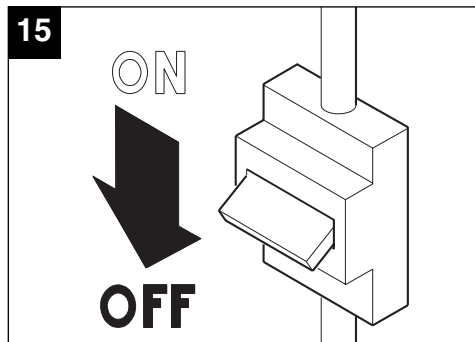
- max. velocitã
- Max. speed
- Grand vitesse
- Max. Geschwindigkeit
- Velocidad max.
- Velocidade Max.
- Max. hastighet
- Max. sebesseg
- Max. rychlost
- Viteza maxima
- Maks. brzina
- Maksimum hız
- Meg. tachuteta
- Макс. скорость
- السرعة القصوى

14**TRT - ED 380 V Δ** 

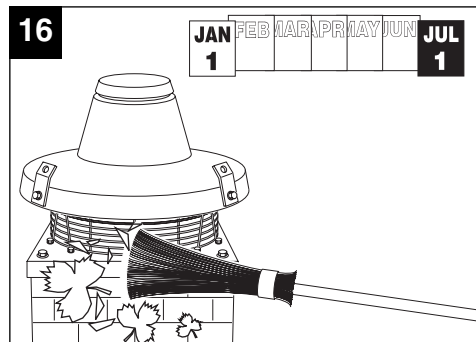
- min. velocitã
- Min. speed
- Petite vitesse
- Min. Geschwindigkeit
- Velocidad min.
- Velocidade Min
- Min. hastighet
- Min. sebesseg
- Min. rychlost
- Viteza minima
- Min. brzina
- Minimum hız
- Ελαχ. tachuteta
- Мин. скорость
- أقل سرعة

MANUTENZIONE/PULIZIA

MAINTENANCE/CLEANING
ENTRETIEN/NETTOYAGE
WARTUNG/REINIGUNG
MANUTENCIÓN/LIMPIEZA
MANUTENÇÃO/LIMPEZA
UNDERHÅLL/RENGÖRING
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS



ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNȚREȚINERE / CURĂȚARE
ODRŽAVANJE/ČIŠĆENJE
BAKIM / TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
الصيانة/التنظيف



IT Le operazioni di pulizia o manutenzione devono essere effettuate solo da personale professionalmente qualificato.

EN Maintenance and cleaning operations should be performed by professionally qualified personnel only.

FR Les opérations de nettoyage ou d'entretien doivent être effectuées exclusivement par du personnel professionnellement qualifié.

DE Reinigungs- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

ES La limpieza y el mantenimiento deben ser realizados sólo por personal profesional cualificado.

PT As operações de limpeza ou manutenção devem ser efectuadas apenas por pessoal devidamente qualificado.

SV Rengörings- och underhållsarbeten får enbart utföras av behöriga fackmän.

HU A berendezés tisztítását és karbantartását csak képzett szakember végezheti.

CS Údržbu a čištění smí provádět pouze odborně vyškolení pracovníci.

RO Operațiile de întreținere sau curățare trebuie să fie efectuate doar de către personal calificat din punct de vedere profesional.

HR Čišćenje i radove na održavanju morate povjeriti isključivo kvalificiranom stručnom osoblju.

TR Bakım ve temizlik işleri sadece kalifiye ve yetkili bir eleman tarafından gerçekleştirilmelidir.

EL Οι επεμβάσεις καθαρισμού ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.

RU Операции по чистке или техобслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами.

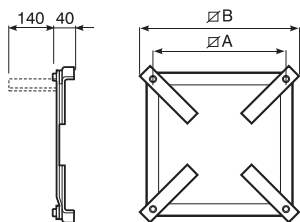
AR يجب أن تتم عمليات الصيانة والتنظيف بواسطة عامل فني ومختص.

ACCESSORI

ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖR
ACCESORIOS
ACESORIOS
TILLBEHÖR
TARTOZÉKOK

ПŘÍSLUŠENSTVÍ
ACCESORII
DODATNA OPREMA
AKSESUARLAR
ΑΞΕΣΟΥΑΡ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

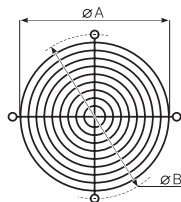
ملحقات



MOD.		COD.	Ø A	Ø B
TRM/T 10/15 ED	TR-CU 10/15	22511	357	401
TRM/T 20/30/50 ED	TR-CU 20/30/50	22512	500	541
TRM/T 70/100 ED	TR-CU 70/100	22539	750	791
TRT100/150 ED	TR-CU 100/150-6P/8P	22540	900	941

Controtelaio di base
Sub frame
Contre-châssis de base
Befestigungsrahmen
Contrabastidor de base
Sub-estrutura de base
Basram
Alap beépítő keret
Dvojitéj rám podstavce
Suport de bază
Dodatno postolje
Kontra-şasi
Κόντρα πλαίσιο βάσης
Установочная рама

إطار القاعدة

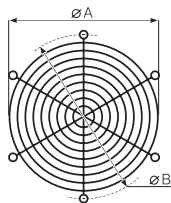


MOD.		COD.	Ø A	Ø B	
TRM/T 10/15 ED	TR-G 10/15	22700	223	254	4x90°
TRM/T 20/30/50 ED	TR-G 20/30/50	22710	323	359	4x90°

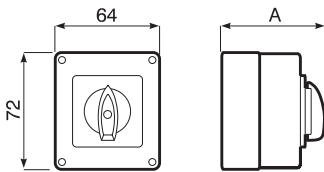
Griglia di protezione
Protection grille
Grille de protection
Schutzgitter
Rejilla de protección
Grelha de protecção
Skyddsgaller
Védőrács

Ochranná mřížka
Grătar de protecție
Zaštitna pregrada
Koruyucu ızgara
Γρίλια προστασίας
Защитная решетка

شبكة للحماية



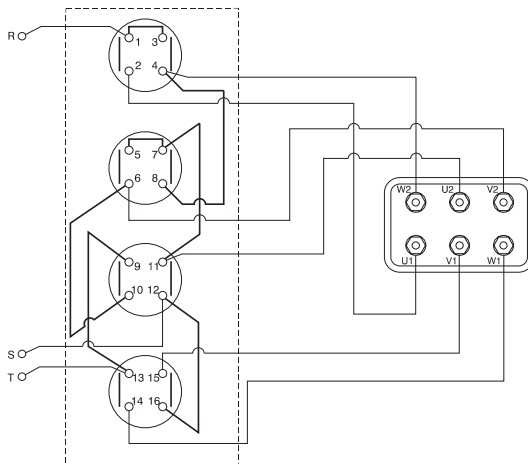
MOD.		COD.	Ø A	Ø B	
TRM/T 70/100 ED	TR-G 70/100	22506	463	500	6x60°
TRT 100/150 ED	TR-G 100/150-6P/8P	22507	583	640	6x60°



MOD.		COD.	A	POSIZ.
TRT 10/15/20/30/50/70 100/150 ED	TR-CVT	22910	92	○△^

Commutatore di velocità
 Speed controller
 Commutateur de vitesse
 Drehzahlregler
 Comutador de velocidad
 Comutador de velocidade
 Hastighetsomkopplare
 Sebességszabályozó
 Přepínač rychlosti
 Comutator pentru viteză
 Komutator brzine
 Hız komütatörü
 Ρυθμιστής ταχύτητας
 Переключатель скоростей

مبدل للسرعة



Schema elettrico commutatore
 di velocità trifase
 Three-phase speed controller
 electrical diagram
 Schéma électrique commutateur
 de vitesse triphasé
 Schaltplan dreiphasiger
 Drehzahlregler
 Esquema eléctrico del
 conmutador de velocidad
 trifásico
 Esquema eléctrico do
 comutador de velocidade
 trifásico
 Kopplingschema för trefasig
 hastighetsomkopplare
 Háromfázisú sebességszabályozó
 bekötési rajza
 Elektrické schéma třífázového
 přepínače rychlosti
 Schemă electrică comutator
 pentru viteză trifazic
 Električna shema trofaznog
 komutatora brzine
 Hız komütatörünün elektrik
 çıkışı üç fazlıdır
 Ηλεκτρική συνδεσμολογία
 ρυθμιστή τριφασικής ταχύτητας
 Электрическая схема
 трехфазного переключателя
 скоростей

مخطط الكتروني لمبدل السرعة الثلاثي الأطوار

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

KONFORMITETSDEKLARATION CE
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O SOULADU S EU
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) Italy

IT

dichiara sotto la propria responsabilità
che i prodotti facenti parte della serie:

TR-ED 400°C / 2h

sono conformi alle Direttive Europee
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

secondo le seguenti norme:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

EN

declares, under his own responsibility,
that the products in the range:

TR-ED 400°C / 2h

conform to European Directives
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

according to the following standards:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) Italy

FR

déclare, sous sa propre responsabilité,
que les produits faisant partie de la série :

TR-ED 400°C / 2h

sont conformes aux Directives Européennes
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

selon les normes suivantes :

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

DE

Hiermit erkläre ich auf eigene Verantwortung,
dass folgende Produkte der Serie:

TR-ED 400°C / 2h

mit den folgenden Europäischen Richtlinien
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

übereinstimmen:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

ES

Declaro, bajo su propia responsabilidad,
que los productos de la serie:

TR-ED 400°C / 2h

cumplen los requisitos de las Directivas Europeas
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

según lo establecido por las normas:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

PT

declara sob sua própria responsabilidade
que os produtos que fazem parte da série:

TR-ED 400°C / 2h

estão em conformidade às Directivas Europeias
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

de acordo com as seguintes normas:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

SV

deklarerar på eget ansvar att produkterna
som utgör del av serien :

TR-ED 400°C / 2h

överensstämmer med de europeiska direktiven
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

enligt följande normer:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

HU

felelőssége tudatában kijelenti,
hogy az alábbi sorozathoz tartozó termékek:

TR-ED 400°C / 2h

megfelelnek az Európai Irányelveknek
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

az alábbi jogszabályok szerint:

EN 292-1 (1991)
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 12101-3 (2002)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) Italy

CS

prohlašuje na svou vlastní odpovědnost,
že výrobky, které jsou součástí série:

TR-ED 400°C / 2h

odpovídají evropským směrnici
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

podle následujících norem:

EN 292-1 (1991)

EN 292-2 (1991) + A1 (1995)

EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

EN 12101-3 (2002)

EL

δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι τα προϊόντα
που αποτελούν μέρος της σειράς:

TR-ED 400°C / 2h

συμμορφούνται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες
CEE 98/37 - CEE 89/336 - CEE 89/106

σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:

EN 292-1 (1991)

EN 292-2 (1991) + A1 (1995)

EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

EN 12101-3 (2002)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghisla





La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La Société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhorias nos produtos comercializados.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknek bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice S.p.A. si vyhradzuje právo na zlepšování svých výrobků v průběhu prodeje.
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.
Vortice S.p.A. pridržava pravo izvršavanja svih izmjena koje mogu poboljšati rad proizvodva u prodaji.
Vortice S.p.A., satışa sunulan ürünleri üzerinde her tür iyileştirme değişikliği yapma hakkını mahfuz tutar.
H Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
Компания Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق